

## **Anlage A**

Verfahren zur Erlangung der Berufsbefähigung  
für Fremdenführer/Fremdenführerin und  
Reiseleiter/Reiseleiterin

### **Art. 1**

#### *Anwendungsbereich*

1. Diese Richtlinien regeln das Verfahren zur Erlangung der Berufsbefähigung für die Berufe Fremdenführer/Fremdenführerin und Reiseleiter/Reiseleiterin, in Durchführung des Artikels 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 5. Dezember 2012, Nr. 21, in geltender Fassung, in der Folge als „Gesetz“ bezeichnet.

### **Art. 2**

#### *Prüfungskommission*

1. Die Prüfungskommission für die Befähigung zur Ausübung des Berufs Fremdenführer/Fremdenführerin und des Berufs Reiseleiter/Reiseleiterin besteht aus mindestens drei und höchstens fünf Personen mit der jeweiligen Fachkompetenz in den Fächern laut den Artikeln 5 und 6 dieser Richtlinien. Die konkurrierenden Marktteilnehmer dürfen an der Prüfungskommission nicht teilnehmen.

2. Der Direktor/die Direktorin des Funktionsbereichs „Tourismus“ des Landes ernennt die Kommission und bestimmt für deren Vorsitz eine oder einen Angestellten der Landesverwaltung.

3. Für jedes effektive Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied ernannt, das nur dann an den Sitzungen teilnimmt, wenn das effektive Mitglied abwesend oder verhindert ist.

4. Der oder die Vorsitzende beruft die Kommission ein und stellt den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung sicher.

5. Die Kommission überprüft die Anträge auf Teilnahme an der Prüfung, lässt die Kandidaten und Kandidatinnen zur Prüfung zu und nimmt alle verfahrensrelevanten Obliegenheiten bis zum Abschluss der Prüfung vor.

6. Die Schriftführung der Kommission übernimmt ein Angestellter oder eine Angestellte des Funktionsbereichs Tourismus der Landesverwaltung, der/die wenigstens der

## **Allegato A**

Procedimento per il conseguimento delle  
abilitazioni professionali di guida turistica e di  
accompagnatore turistico/accompagnatrice  
turistica

### **Art. 1**

#### *Ambito di applicazione*

1. I presenti criteri disciplinano il procedimento per il conseguimento delle abilitazioni professionali di guida turistica e di accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica, in esecuzione dell'articolo 6, comma 2, della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 21, e successive modifiche, di seguito denominata "legge".

### **Art. 2**

#### *Commissione d'esame*

1. La commissione d'esame per l'abilitazione all'esercizio dell'attività rispettivamente di guida turistica e di accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica può essere costituita da un minimo di tre a un massimo di cinque persone con competenza professionale nelle materie di cui agli articoli 5 e 6 dei presenti criteri. Gli operatori concorrenti non possono partecipare alla commissione d'esame.

2. Il Direttore/La Direttrice dell'Area funzionale "Turismo" della Provincia provvede alla nomina della commissione e incarica quale presidente della stessa un impiegato o una impiegata dell'Amministrazione provinciale.

3. Per ogni membro effettivo della commissione viene nominato un membro supplente che partecipa alle riunioni solo in caso di assenza o di impedimento del componente effettivo.

4. Il/La presidente convoca la commissione e garantisce il regolare svolgimento degli esami.

5. La commissione esamina le domande di partecipazione all'esame, ammette i candidati e le candidate all'esame e assolve tutti gli obblighi procedurali fino alla conclusione dell'esame.

6. Le funzioni di segreteria della commissione sono esercitate da un impiegato o una impiegata dell'Area funzionale Turismo della Provincia, di qualifica funzionale non inferiore

sechsten Funktionsebene angehören muss.

7. Den Mitgliedern der Kommission werden die in den einschlägigen Landesgesetzen vorgesehenen Vergütungen entrichtet, falls zustehend.

#### Art. 3

##### *Prüfungsmodalitäten*

1. Die Prüfung besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die in Artikeln 5 und 6 angeführten Fächer, die je nach Wahl des Kandidaten oder der Kandidatin in deutscher oder italienischer Sprache abgehalten werden kann.

2. Die schriftliche Prüfung kann auch in Form eines Fragebogens erfolgen, entweder:

a) Fragebogen mit 60 Fragen mit jeweils vier möglichen Antworten, von denen nur eine richtig ist, bei einer Prüfungsdauer von insgesamt 60 Minuten

oder

b) Fragebogen mit maximal 30 Fragen, auf die kurze Antworten zu geben sind, welche unter Berücksichtigung der Kriterien laut Artikel 4 bewertet werden, bei einer Prüfungsdauer von insgesamt 120 Minuten.

#### Art. 4

##### *Kriterien für die Bewertung der Prüfungen*

1. Zur mündlichen Prüfung ist zugelassen, wer bei der schriftlichen Prüfung eine Note von mindestens 7/10 erhalten hat. Für die Bewertung sind folgende Kriterien ausschlaggebend:

a) grammatikalisch, syntaktisch und orthographisch korrekte Sprache und angemessener Ausdruck,

b) Beherrschung des italienischen und deutschen Wortschatzes sowie der Fachterminologie für den jeweiligen Beruf,

c) Schlüssigkeit, Deutlichkeit und Folgerichtigkeit der Ausführungen zu den behandelten Themen,

d) Vollständigkeit und Genauigkeit,

e) Fähigkeit, das Thema abzugrenzen und ohne Abschweifungen konkret auf die Fragen einzugehen.

2. Der Kandidat oder die Kandidatin hat die mündliche Prüfung mit einer Gesamtnote von mindestens 6/10 bestanden, wobei in jedem

alla sesta.

7. Ai membri della commissione sono corrisposte, se spettanti, le indennità previste dalle leggi provinciali di riferimento.

#### Art. 3

##### *Modalità di effettuazione delle prove d'esame*

1. L'esame consiste in una prova scritta e in una prova orale sulle materie di cui agli articoli 5 und 6 che il candidato/la candidata può sostenere a scelta in lingua italiana o tedesca.

2. La prova scritta può consistere anche nella somministrazione di

a) un questionario composto da 60 domande con quattro possibili risposte, delle quali una sola esatta. Durata della prova: 60 minuti;

oppure

b) un questionario composto da un massimo di 30 domande a risposta sintetica, che sarà valutato in base ai criteri di cui all'articolo 4. Durata della prova: 120 minuti.

#### Art. 4

##### *Criteri per la valutazione delle prove d'esame*

1. Sono ammessi alla prova orale i candidati e le candidate che hanno riportato nella prova scritta una votazione di almeno 7/10. Per la valutazione il punteggio è calcolato sulla base dei seguenti criteri:

a) correttezza della forma grammaticale, sintattica e ortografica nonché uso di espressioni appropriate;

b) padronanza del lessico italiano e tedesco nonché del linguaggio tecnico richiesto per la professione;

c) coerenza, chiarezza e logicità dell'esposizione in ordine ai diversi temi trattati;

d) completezza e precisione;

e) capacità di circoscrivere il tema e di rispondere concretamente e senza divagazioni alle domande poste.

2. La prova orale si intende superata se il candidato/la candidata ha ottenuto una votazione complessiva di almeno 6/10 e un

einzelnen Prüfungsfach eine Note von mindestens 6/10 erreicht werden muss.

#### Art. 5

##### *Prüfungsfächer für den Beruf Fremdenführer/Fremdenführerin*

1. Sowohl in der schriftlichen als auch in der mündlichen Prüfung werden folgende Fächer geprüft:

a) Kenntnis der Geschichte und der Kunstgeschichte Italiens, mit Schwerpunkt der Geschichte und Kunstgeschichte des Landes Südtirol,

b) Grundkenntnisse landes- und naturkundlicher Besonderheiten Südtirols und Italiens,

c) Grundkenntnisse der Tourismusgeographie Südtirols und Italiens,

d) Grundkenntnisse der Rechtsvorschriften und der Organisation im Tourismus, sowie Aufgaben und Bestimmungen über die Ausübung des Berufes.

2. Bei der mündlichen Prüfung wird insbesondere auf die Rhetorik und Kommunikationsfähigkeit des Kandidaten oder der Kandidatin geachtet, auch unter Berücksichtigung gruppendynamischer Aspekte.

#### Art. 6

##### *Prüfungsfächer für den Beruf Reiseleiter/Reiseleiterin*

1. Sowohl bei der schriftlichen als auch bei der mündlichen Prüfung werden folgende Fächer geprüft:

a) Grundkenntnisse der Geschichte und der Kunstgeschichte Südtirols, Italiens und Europas,

b) Kenntnis der Rechtsvorschriften und der Organisation im Tourismus, Aufgaben im Rahmen des Berufs sowie Bestimmungen für dessen Ausübung,

c) Kenntnisse der Tourismusgeographie mit Bezug auf Südtirol, Italien, Europa und außereuropäische Länder,

d) Kenntnisse im Hinblick auf Reisedokumente und Transportmittel.

2. Bei der mündlichen Prüfung wird insbesondere auf die Rhetorik und Kommunikationsfähigkeit des Kandidaten oder

punteggio minimo di 6/10 in ogni singola materia d'esame.

#### Art. 5

##### *Materie d'esame per guida turistica*

1. Sia la prova scritta che la prova orale vertono sulle seguenti materie d'esame:

a) conoscenza della storia e della storia dell'arte italiana con approfondimenti sulla storia e sulla storia dell'arte della provincia di Bolzano;

b) nozioni delle caratteristiche paesaggistiche e naturali del territorio provinciale e nazionale;

c) nozioni di geografia turistica provinciale e nazionale;

d) nozioni di legislazione e organizzazione turistica, compiti e norme di esercizio della professione.

2. Durante la prova orale sarà attentamente vagliata la capacità espressiva e comunicativa del candidato/della candidata e la sua capacità di gestire le dinamiche di gruppo.

#### Art. 6

##### *Materie d'esame per accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica*

1. Sia la prova scritta che la prova orale vertono sulle seguenti materie d'esame:

a) nozioni di storia e di storia dell'arte dell'Alto Adige, italiana ed europea;

b) conoscenza della legislazione e dell'organizzazione turistica, compiti e norme di esercizio della professione;

c) conoscenze di geografia turistica provinciale, nazionale, europea ed extraeuropea;

d) conoscenza dei documenti di viaggio e dei mezzi di trasporto.

2. Durante la prova orale sarà attentamente vagliata la capacità espressiva e comunicativa del candidato/della candidata e la sua capacità

der Kandidatin geachtet, auch unter Berücksichtigung gruppodynamischer Aspekte.

#### Art. 7

##### *Sprachprüfung*

1. Die geprüften Sprachen für den Beruf Fremdenführer/Fremdenführerin sind Italienisch und Deutsch.
2. Die geprüften Sprachen für den Beruf Reiseleiter/Reiseleiterin sind Italienisch, Deutsch und Englisch.
3. Der Kandidat/die Kandidatin weist die erforderliche Sprachkompetenz bei der Prüfungsanmeldung nach, indem er/sie eine der folgenden Bescheinigungen vorlegt:
  - a) Reifezeugnis einer Oberschule, in der fünf Jahre lang die gewählte Sprache gelehrt wurde, oder
  - b) Laureatsdiplom in Sprachen, Reifezeugnis eines Sprachengymnasiums, sofern die gewählte Sprache ein Unterrichtsfach war, oder
  - c) Bescheinigung über die Kenntnis der Sprache, ausgestellt von einer offiziell anerkannten Einrichtung, entsprechend mindestens dem Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, oder
  - d) Zweisprachigkeitsnachweis bezogen auf den Abschluss der Sekundarschule zweiten Grades, gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, oder
  - e) Laureatsdiplom bei einer Universität, wo die gewählte Sprache die offizielle Sprache des Studiengangs ist.

#### Art. 8

##### *Sprachenvermerk auf dem Erkennungsausweis*

1. Wer die Berufsbefähigung laut dieser Richtlinie erhalten hat, kann die beherrschten Sprachen im Erkennungsausweis laut Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzes vermerken lassen, insbesondere die Muttersprache sowie die Sprachen, in deren Fall die entsprechende Kompetenz für das Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens durch die Bescheinigung einer offiziell anerkannten Einrichtung

di gestire le dinamiche di gruppo.

#### Art. 7

##### *Prove di accertamento linguistico*

1. Le lingue oggetto delle prove di esame per guida turistica sono l'italiano e il tedesco.
2. Le lingue oggetto delle prove di esame per accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica sono l'italiano, il tedesco e l'inglese.
3. Il candidato/La candidato dimostra la conoscenza delle lingue richieste al momento dell'iscrizione all'esame, producendo in alternativa fra loro i seguenti certificati:
  - a) mediante diploma di scuola media superiore, purché la lingua prescelta sia stata insegnata tutti i cinque anni, oppure
  - b) mediante diploma di laurea in lingue, diploma di liceo linguistico, purché la lingua prescelta sia stata materia di studio, oppure
  - c) mediante certificazioni di conoscenza delle lingue rilasciate dagli enti certificatori ufficiali e che corrispondono al livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, oppure
  - d) mediante attestato di bilinguismo di cui al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferito al diploma di scuola secondaria superiore, oppure
  - e) mediante diploma di laurea presso un'università dove la lingua prescelta sia la lingua ufficiale del percorso di studi.

#### Art. 8

##### *Lingue indicate sulla tessera di riconoscimento*

1. Conseguita l'abilitazione professionale, la guida turistica e l'accompagnatore turistico/accompagnatrice turistica possono far indicare sulla tessera di riconoscimento di cui all'articolo 5, comma 2, della legge, le lingue parlate, e precisamente la madrelingua e le lingue per le quali abbia dimostrato la conoscenza corrispondente al livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento mediante certificazione rilasciata da un ente

nachgewiesen wird.

certificatore ufficiale.